

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1929)

**Heft:** 412

**Artikel:** Jeûne fédéral 1929

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692179>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED BY DR. H. W. EGLI WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone : CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

VOL. 9—No. 412

LONDON, SEPTEMBER 14, 1929.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free)	36
AND COLONIES	{ 6 " " (26 " " )	66
	{ 12 " " (52 " " )	12-
SWITZERLAND	{ 6 Months (26 issues, post free)	Frs. 7.50
	{ 12 " " (52 " " )	14-

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konton Basel V 5718.)

## HOME NEWS

### BUILDING OF NEW HOTELS.

It is expected that the Federal Council will propose the extension of the measures at present in force restricting the building of new hotels. The Federal Authorities have prepared a circular to be sent to the cantonal governments and to the bodies identified with the hotel industry. Information will be asked as to the results obtained during the restriction period and the parties concerned will have full opportunities of expressing their opinion on the matter. This measure, enacted at a time when the industry was in a tragic condition as a result of the war, has contributed greatly to the gradual improvement registered during the last few years, but, in a general way, the pre-war hotels are yet a long way from having recovered the ground lost then.

### BUILDERS WORK TOO QUICKLY.

The Swiss Builders Association have sent a circular letter to all public bodies and architects drawing their attention to the fact that in most cases building operations went on too quickly. It appears that accidents to workmen are far more frequent than they used to be and that hurried building has been the cause of structural collapses which might have caused serious loss of life. This is a reproach which has not so far been levelled against that much abused person the British Bricklayer.

### ALPINISM.

The New Britannia Hut, above Saas Fee, was inaugurated on the 24th, 25th and 26th of August before a large number of Swiss and English climbers. Apart from some of the leaders of the Swiss-French Alpine Club, General Bruce, of Mount Everest fame, Mr. Leman of the Alpine Club and other celebrities of the climbing world attended this ceremony, which terminated—as such ceremonies always do—with a most delightful banquet at the Laggar Hotel in Saas Fee.

### CERVIN.

Two young ladies ascending the Cervin were caught in an avalanche. One was killed and the other seriously injured.

### THE NEW CREDIT SUISSE IN GENEVA.

The Credit Suisse propose to build most striking new premises on the site of their present ones. Although the plans were originally passed by the State Council there arose subsequently a strong current of opposition on the plea that the new building does not allow sufficient space for the widening of the street.

A public meeting took place last week at which a resolution was passed opposing the new building as planned at present and urging the Town Authorities to come to an amicable arrangement with the bank.

### GENERAL DUFOUR A "RED".

Some practical joker placed, during the night, a red flag in the hand of the statue of General Dufour in Geneva. This created quite a sensation. The flag was removed in all solemnity and the Geneva Authorities are taking a stern view of the incident.

### "CATHOLIC WEEK" AT GENEVA.

The Catholic Union of International Studies is holding an "International Catholic Week" from September 16 to 22 at Geneva, in connection with the meeting of the League of Nations Assembly.

### ITALO-SWISS BANKING.

On 5th September a new bank, under the style of Credimare A.G., was formed to take over the Zurich branch of the Istituto Italiano di Credito Marittimo.

The authorised capital of the new bank is 5,000,000 Swiss francs.

The Istituto Italiano di Credito Marittimo is one of the most progressive banks in Italy.

### MATTERHORN CLIMBER'S FEAT.

M. Blanchett, of Lausanne, a well-known Alpine climber, has successfully accomplished the

## JEUNE FÉDÉRAL, 1929.

Chers Confédérés.

Il y a une certaine grandeur, mais aussi une nécessité, dans la tradition qui veut qu'un dimanche par an, le peuple suisse se présente devant Dieu, sans distinction de confession, de langue ou de classe. De nombreux facteurs contribuent à affaiblir et à rabaisser notre vie nationale; nous sommes privés de joies vénitables, parce que nous ne savons pas être reconnaissants. Et pourtant, nous aurions bien des raisons de l'être, en particulier pour tout ce qui nous a été accordé depuis le Jéne dernier. Dieu, par son secours, a donné la paix à notre pays: Il nous a donné notre pain quotidien. Grâces Lui en soient rendues!

Faire pénitence! Cela ne semble-t-il pas en contradiction avec la liberté? Et cependant, c'est par la pénitence seulement que l'on devient libre. Nous devons nous humilier de ce que les intérêts personnels passent si souvent en premier, alors que nous manifestons si peu de compréhension pour les intérêts généraux. Des lois de première nécessité se font attendre, bien que la santé publique les réclame impérieusement. Les partis, et non le bien général, sont au premier plan. On est trop enclin à marchander et trop peu à sacrifier. Chacun recherche son intérêt, sans s'occuper de celui des autres, de peur d'être lésé. Nos vénérables armoiries nous rappellent cependant d'acquérir chaque jour ce que nous avons hérité de nos ancêtres.

Mais comment la Croix et la Parole pourraient-elles s'imposer à nous, si nous ne reconnaissons pas l'autorité divine, en la puissance de laquelle les Anciens ont eu confiance? Flétrir le genou était pour ces hommes forts une condition naturelle de la victoire: ils savaient en effet que cette genouflexion devant le Tout-Puissant et le Très-Haut était une source de force, de liberté et de dignité. Cette condition subsiste aujourd'hui encore, si nous voulons le bien de notre patrie et de notre peuple. Si nous ne remercions pas Celui qui dirige les événements, si nous ne nous humilions pas devant Lui et ne Lui adressons pas nos prières, nous marcherons sans but, et notre vie nationale perdra toute tenue.

C'est pourquoi nous invitons cordialement nos chers compatriotes à prendre part avec nous à la solemnité du Jeune, dimanche prochain 1. septembre, matin et soir, pour rendre grâces à Celui qui y a droit. Nous espérons que nous retirerons de cette heure passée en commun dans la maison de Dieu, une nouvelle impulsion pour aimer, croire et espérer, pour le bien de notre pays et de notre peuple.

Le Consistoire de l'Eglise Suisse.

descent of the famous Eufengenrat (S.E. arête), on the Matterhorn (14,780 feet). This is the first time the descent has ever been carried out. An attempt was made some years ago by the famous Alpinist, Guido Rey, to ascend the arête, but he had to give up when only a few metres from the summit, after surmounting incredible difficulties.

### ACCIDENTS IN THE MOUNTAINS.

During the week-end Herr Branger and Dr. E. Vischer, two of a party of members of the Basel section of the Swiss Alpine Club, while climbing a peak in the St. Gotthard group, were killed by an avalanche of stones. Herr G. Graf, a well-known Berne climber, was killed by a falling stone near the summit of the Jungfrau, and Fraulein R. Pischa, of Vienna, was killed by a fall on a glacier in the Vorarlberg.

### FAMOUS GUIDE KILLED.

While two famous Swiss guides, Tangwalder and Aufdenbauen, were making the ascent of the Matterhorn with an Englishman named Kay, a stone detached by a party of Englishmen who were climbing further up the mountain fell and killed Tangwalder. Mr. Kay received bruises.

The tragedy recalls the disaster of 1865, when two members of the dead guide's family and Edward Whymper were the only ones saved after the first ascent of the Matterhorn.

On the way home Robert Hadow lost his footing and, with the Rev. Charles Hudson, Lord Francis Douglas, and a guide, fell 4,000 feet to death. The others were saved by the breaking of a rope.

## BETTAGSMANDAT.

Liebe Mitgenossen!

Der Schweizerpsalm mahnt: "Betet freie Schweizer betet!"—Ueberwältigt von dem was Gott ihnen in ihrer Heimat an Herrlichkeiten beschenkt, hat Leonhard Widmer gedichtet und hat Alberich Zwyssig gesungen. Dass an einem Sonntag im Jahr das ganze Schweizervolk ohne Unterschiede der Confession, der Sprache und des Standes gemeinsam vor Gott hinkniet ist etwas Grosses aber auch eine Notwendigkeit. Wie manches trennt und erniedrigt unsre Volksgemeinschaft; wie sehr mangelt es uns an wahren Freuden, weil uns die Dankbarkeit fehlt! Grund genug dazu hätten wir wahrlich, auch im Hinblick auf das seit dem letzten Betttag verflossene Jahr. In Gottes rettender und erhaltender Hand hat unser Land ruhen dürfen; unser tägliches Brot hat Er uns geschenkt. Ihm sei gedankt!

Unsere Busse! Das passt scheinbar so gar nicht zum Freisein. Und doch wird man allein durch Busse frei. Beugen müssen wir uns darüber, dass die Einzelinteressen so stark in den Vordergrund treten und der Sinn für die Gemeinschaft so wenig sich betätigt. Notwendige Gesetzgebung lässt auf sich warten, wenngleich die Volksgesundheit sie dringend fordert. Die Partei und nicht das gemeinsame Gut steht im Vordergrund. Es wird zu viel gemärtet und zu wenig geopfert. Zu stark sucht ein jeder das Seine, zu wenig das was des anderen ist, aus Angst man komme sonst zu kurz. Das heilre Wappenschild und sein Wahlspruch mahnen uns täglich zu erwerben, was wir von den Vätern ererbt haben.

Wie soll uns aber Kreuz und Wort verpflichten können, wenn wir die göttliche Autorität nicht anerkennen, deren Macht die Altväter vertraten haben? Selbstverständliche Bedingung zum Sieg war für diese starken Männer, dass sie ihre Knie beugen, weil sie wohl wussten, dass Biegung vor dem Allmächtigen und Hochhabenden Macht, Freiheit und Würde verleihe. Diese Bedingung ist heute noch so gültig wie damals, wenn wir unserer Heimat und unseres Volkes Bestes im Sinn haben. Wenn wir dem Lenker der Geschichte nicht danken, uns nicht vor Ihm beugen und zu Ihm beten, dann werden wir ziellos und hat unser Volksleben eine wahllose Haltung.

Wir laden deshalb unsere lieben Mitbürger herzlich ein, mit uns am nächsten Sonntag, den 15. September an der Bettagsfeier morgens und abends teilzunehmen und die Ehre zu geben, dem sie gebührt. Wir hoffen, dass von dieser gemeinsam im Gotteshaus verlebten Stunde neuer Antrieb zum lieben, glauben und hoffen ausgehen möge zu unseres Landes und seines Volkes Heil.

Die Kirchenpflege der Schreizerkirche.

## THE ECONOMIC SITUATION IN SWITZERLAND.

### FINANCE.

The Swiss Confederation's revenue for the first half-year shows a considerable increase. Custom duties, from January till June, amounted to over 123 millions, equivalent to 5.7 million francs more than in 1928. Stamp duties, another important source of national income, show an increase of nearly 2 millions as compared with the preceding year.

### THE COAL MARKET.

Notwithstanding the ever increasing utilization of hydro-electric energy, coal imports to Switzerland attained, during the first term of 1929, 962,000 tons against 911,000 over the same period of the preceding year. This change can be partly accounted for by a greater utilization of gas, which, during the first half year of 1929 attained 105 million m. 3, against 98 million during the corresponding period of 1928. The increase is due to a more extensive gas distribution, to an increase of the number of consumers and to a considerable drop in the price of gas.

### WINE PRODUCTION.

In spite of the development of the milk industry, various other agricultural branches have maintained their importance. The Swiss lake districts and sheltered valleys for example, are covered with vineyards, which, in 1928, had an output of 66 million francs, i.e., 5% of the country's total agricultural revenue.

### YET ANOTHER NEW POWER STATION.

The utilization of Switzerland's hydro-electric resources is being actively proceeded with. An